

格薩爾研究

第四輯

中國社會科學院
少數民族文學研究所

22

內蒙古大學出版社

格 薩 尔 研 究

第 四 集

中 国 社 会 科 学 院
少 数 民 族 文 学 研 究 所

內 蒙 古 大 学 出 版 社

一 九 八 九、呼 和 浩 特

格 萨 尔 研 究
GESAER YANJIU
(第 四 集)

内蒙古大学出版社出版发行
(呼和浩特大学西路1号)
内蒙古农牧学院印刷厂印刷

开本 850×1168/32 印张 12.3 字数 304千
1989年10月第1版 1989年10月第1次印刷
印数: 1—2000册

ISBN 7-81015-036-7/I.5

定价: 4.20元

目 录

纪念扎巴老人逝世周年专栏

《格萨尔》的抢救工作刻不容缓

..... (藏族) 丹增 (1)

史诗与高原常存, 盛情和海涛共鸣

..... (藏族) 格桑多杰 (4)

他用生命讴歌民族精神

——纪念著名的《格萨尔》说唱艺人扎巴

..... (藏族) 降边嘉措 (8)

※ ※ ※ ※

论“格萨尔骑征唐喀”及其在史诗中的神话内涵

..... 徐国琼 (17)

论《格萨尔》的历史化和神化

..... 张晓明 (45)

裕固族《格萨尔》初探

..... 王兴先 (65)

《门岭之战》人物形象及其他

..... (藏族) 央金卓嘎 (83)

《格萨尔》人物结构

..... 吴伟 (101)

《治理汉地固穆皇帝的朝政之章》考析

..... (蒙古族) 却日勒扎布 (125)

北京版《格斯尔》人物形象原型探析

..... (蒙古族) 巴雅尔图 (136)

蒙文《格斯尔》溯源

——兼谈蒙文《格斯尔》的三个体系以及“同源异流”说	
.....	(蒙古族) 格日勒扎布 (157)
翦议《格萨尔》的整理	
.....	草丝 (168)
我读《降伏妖魔之部》	
——兼论《格萨尔王传》的汉译及译本	
.....	张积诚 (193)
《格萨尔》人物志	
.....	古正熙 (213)
一个《格萨尔》抄本世家	
——记布特杂祖孙三代的贡献	
.....	杨恩洪 (228)
一位年轻有为的民间艺人	
——记果洛州的格日尖参	
.....	(藏族) 索洛 (241)
他与《格萨尔》的不解之缘	
——访黄南州艺人仓央嘉措	
.....	郭晋渊、(藏族) 角巴东主 (252)
略论《格萨尔》史诗说唱艺人才让旺堆演唱形式及特点	
.....	(藏族) 官却杰 (262)
甘肃民族版《〈格萨尔〉研究文献资料》一书的序言	
.....	王沂暖 (282)
一项有开拓意义的工作	
.....	(藏族) 降边嘉措 (291)
格萨尔工作大事记	
.....	王克勤、杨恩洪、(藏族) 央金卓嘎 (297)
《朱岭之战》上部内容提要	
.....	(藏族) 邓珠拉姆译 (328)

盖瑟尔的故事

[巴基斯坦] 赛义德、穆罕默德·阿巴斯·加兹米

..... 陆水林译 (341)

格萨尔史诗

..... [印度] 戴娃呼提著

..... 谢继胜译 (358)

格萨尔——伊斯兰教的魔鬼 [西德] 科劳斯·萨嘎斯特尔

..... 那·哈斯巴特尔 译 (373)

论《格萨尔》的插图

[匈牙利] 凯特U·科尔米 格察·乌端

..... 那·哈斯巴特尔译 (384)

[编者按]

1987年11月3日，是著名《格萨尔》说唱艺人扎巴逝世周年忌日。中国社会科学院少数民族文学研究所与全国《格萨尔》工作领导小组在北京民族文化宫召开纪念会。全国人民代表大会常务委员会副委员长阿沛阿旺晋美、全国人大常委委员扎西旺徐、国家民委副主任卓加、中共中央候补委员、西藏自治区党委副书记丹增、中共中央候补委员、青海省文联主席格桑多杰等有关方面负责人及在京的专家学者共二百多人出席了会议。阿沛、卓加、丹增、格桑多杰等领导同志讲了话；降边嘉措同志作了题为《他用生命讴歌民族精神》的学术报告。现将丹增、格桑多杰同志的讲话及降边嘉措同志的报告发表于后。

《格萨尔》的抢救工作 刻不容缓

丹 增

优秀的人民艺术家，《格萨尔》说唱艺人扎巴老人与世长辞了。这是西藏文化事业的一大损失，给《格萨尔》抢救工作留下了永久的遗憾。

扎巴老人具有非凡的艺术才华，他自报能讲四十多部《格萨尔》，现在已讲了二十几部，共录制七百多盒磁带，约有六十多万诗行，六百多万字，其中三部，已经整理并正式出版。这二十几部，相当于二十部荷马史诗，比四部《红楼梦》加起来还要多。我们不能不对扎巴老人非凡的聪明才智感到由衷的赞叹和敬佩。

《格萨尔》之所以能够在群众中广泛流传，千百年来经久不

衰，主要是靠象扎巴这样的民间艺人到处吟诵，世世代代口耳相传。那许许多多名不见经传、处在社会最底层的说唱艺人，对这部史诗的传播、保存和发展，做出了不可磨灭的贡献。对我们今天的搜集整理工作，也起着不可估量的作用。

扎巴老人的逝世，为我们的抢救工作敲响了警钟，如果我们不抓紧这项工作，大多数象扎巴这样年老体衰的优秀的民间艺人，也将把活在他们记忆中的《格萨尔》永远地储存在他们的记忆之中了，这对《格萨尔》工作的损失，将是无法估量的。

1958年，抢救《格萨尔》的工作，被作为一项重要内容提到议事日程，青海、甘肃等地的一些从事民间文学和民族教育工作的同志，在领导的关心和重视下，展开了大规模的抢救工作，然而，这次规模空前的抢救工作因“左”的干扰而夭折。十年动乱期间，中华民族深受苦难，《格萨尔》也在劫难逃，不仅将它打成“大毒草”、“叛国文学”，参与史诗工作的很多同志也遭受摧残和迫害，说唱艺人的景况更为悲惨。《格萨尔》，遭到了前所未有的浩劫。

随着社会主义文学艺术事业的春天的到来，《格萨尔》也获得了新生。为了使藏族这一优秀的文化遗产早见天日，在《格萨尔》流传的七省区——西藏、青海、四川、甘肃、云南、内蒙古、新疆都设立了相应的抢救工作机构。在1983年制定的哲学社会科学“六五”计划中，将《格萨尔》的搜集整理工作列为国家重点科研项目。规划要求，在“六五”期间，集中力量进行普查和抢救工作；在“七五”期间，继续进行，将散失、流传在群众中的材料搜集起来，并记录整理民间艺人的说唱本，尽快弄清史歌的全貌。并在此基础上，整理出一套比较完善，比较全面的规范本，作为我们国家统一的正式版本。

史诗，作为人类由野蛮时代进入文明时代的重要遗产，以其“最根本的特点”——“喜马拉雅山那么高的普遍理想和大海一

样深邃的思想”，打破了国界，融进了古代世界文学的历史长河之中，唤醒了人类文明，震撼着人们的心灵，成为培植艺术之花的土壤，抚育着一代又一代的文学艺术家。

史诗，属于全人类，当然也属于我们中华民族。然而，由于历史的原因，我们中华民族的史诗被埋没的时间太久了。值得注意的是，《格萨尔》的挖掘工作虽然取得了很大成绩，但抢救工作还远未完成，至今我们无法弄清史诗的全貌，目前已经出版的藏文本，仅占全部史诗的三分之一左右。更为重要的是，到目前为止，我们还没有完整地记录整理一位民间艺人的说唱本。除扎巴老人外，现有的艺人都已步入高龄，并且体弱多病。因此，抢救工作要突出一个“抢”字，要有紧迫感和责任感。我们再也不能耽误了。我们要为藏族人民、为中华民族保存好这份珍贵的文化遗产，而绝不应该让这些宝贵遗产在我们这一代人手里失传。如果真的因为我们没有做好工作而让它失传，或者搜集得不全面、不完整，我们将愧对祖先，也有负于子孙。

党的十三次代表大会刚刚结束，党的方针对我们的各项工作都有指导意义。我们要在十三大路线的指引下，通过纪念扎巴老人，推动整个《格萨尔》的抢救工作及对艺人研究工作，争取早一天完成搜集整理工作，以慰藉九泉下的扎巴老人。

史诗与高原常在 盛情和海涛共存

格桑多杰

各位同志、朋友们：

我荣幸地参加了著名《格萨尔》演唱家扎巴老人逝世一周年纪念会。请允许我代表青海省《格萨尔》领导小组、省委宣传部和青海省文学艺术界联合会，对举办这次纪念会的中国社会科学院、少数民族文学研究所、《格萨尔》领导小组，表示衷心感谢！对出席这次纪念会的领导和同志们表示崇高的敬意！

今天有机会在祖国的首都参加这样一个极其隆重，如此规模的纪念会感到非常高兴，这充分体现了党和政府对藏族民间文化遗产的高度重视，是党的民族平等团结政策的具体体现，也是进一步繁荣民族文化，振奋民族精神，培养高尚的道德情操，提高文化素养和审美情趣，建设社会主义精神文明具体、生动的体现。

当我们从巍巍昆仑上走来，带着黄河源头、玛沁雪山之情来深切怀念享有崇高声誉的藏族英雄史诗《格萨尔》演唱家扎巴老人，仿佛使我重睹他的音容笑貌，重听那富有天才灵感的歌音：

“我仰望着玛沁雪山，只有太阳才知道她的诞辰；只有他才找到为她命名的第一个牧人。”

扎巴老人的一生是热情讴歌英雄史诗《格萨尔》的一生。他终身扎根于群众之中，和人民同呼吸、共命运，朝夕相处，心心相印，为探究艺术的更高层次和完美，呕心沥血，顶风雪伴秋雨、迎朝阳、颂黎明；以旺盛充沛的精力，独特的艺术风格，丰

富的情感，坚毅的性格和必胜的信念，在世界“屋脊”开辟一条艺术之路。

雪莲在雪山开放，她是雪山的女儿，天空属于雄鹰大鹏，山林属于金鹿羚羊。而扎巴老人是祖国的骄傲和民族的骄子，得到了广大人民的崇敬和信任。他那时而雄浑、时而幽婉的歌声，引导人们到达壮丽旖旎的山河、草原。使人们随着说唱者，走出藏乡的壁画，飞入辽阔的草原。

他的演唱内容丰富，气势磅礴，犹如滔滔江河，向人们提出了一个深刻的真理，人民需要真善美的力量，给予人民不断创造生活、热爱自己伟大民族的动力和自信心。真是“顺人心悦，告天天意从”。

我们青藏高原失去了扎巴老人，藏族人民过早地失去了他，这不能不说是藏民族的巨大损失。我们今天的纪念是对他的精神的继承和事业的后续，更加增强了我们中华民族必将自立于世界民族之林的自强不息的信心，他永远活在我们亿万人民心中。是他继承、发展了藏民族的说唱艺术、留下了二十四部、近六百万字的珍贵资料。我们沿着他闪光的足迹，去完成民族的伟大事业。

众所周知，藏族英雄史诗《格萨尔》是一部伟大的史诗，也是世界上最长的一部史诗。它是藏族人民的优秀文化遗产、是我国和世界文化宝库中的一颗璀璨的明珠。《格萨尔》的英名早已蜚声国外，有英文、法文、德文、俄文、日文、蒙文、印度文等部分译文本。一些国家还成立了研究机构。它不仅是藏族人民的宝贵财富，而且是整个中华民族的骄傲。

国家对史诗《格萨尔》的搜集，整理、出版及研究工作十分重视，不仅成立了全国《格萨尔》工作领导小组，而且列为国家重点科研项目。我省被定为开展这项工作的重点地区之一，作为史诗《格萨尔》的发祥地、从五十年代以来，我省广大的民族民

间文艺工作者进行了艰苦细致的工作，取得了好的成绩，为祖国《格萨尔》史诗的研究工作做出了贡献，多次受到党和国家的表彰和奖励。特别是近两年来，史诗《格萨尔》的抢救、搜集、整理工作有了突破性的进展：

在玉树、果洛、海南、黄南等藏区所属的十个县、三十多个乡共搜集包括异文本在内的史诗抄本十一部。

搜集到奇缺抄本《吾卡法索宗》、《格萨尔生平故事》、《阿达鹿宗》等五部，风物遗迹和有关传说百余篇，演唱音乐曲调一百五十余首，绘画十余幅。特别是在果洛州发现了一位年仅十九岁、名叫古如坚赞的演唱艺人，近两年来他已写出长达一百多万字的《列马赤宗》等三部《格萨尔》演唱本，已列出自己能演唱一百二十部的目录。这样完整的《格萨尔》目录在我省还是罕见的。同时还发现了画风古朴，具有浓郁民族特色的史诗《格萨尔》民间画艺人尕洛等。

经过一段时间的认真筹备和努力工作，八七年九月举行的全省首届《格萨尔》民间艺人演唱会上，来自玛沁雪山、通天河畔、海西天峻和唐古拉，以及海南等地说唱艺人汇聚青海湖畔，与当地两千多牧民群众欢聚一堂，共演唱了《格萨尔》十二部中的五十多个章节。其中《木门银宗》等七部是未曾流传过的抄本。还发现了具有解、说、写、演唱史诗的民间艺人。

在这次演唱会上，海西州唐古拉地区的藏族牧民才让旺堆，一字不识，能演唱史诗《格萨尔王传》百余部。他从十三岁就能独自演唱《格萨尔》，他思维敏捷，记忆惊人，演唱时，口若悬河、滔滔不绝，据有关专家考察和鉴定，认为他这种演唱奇特，实有奇才。青海演唱艺人中的佼佼者抢救整理，提供了新的宝贵资料。目前，青海文联、青海省《格萨尔》研究所，正在积极创造条件对其进行考察和录音。

“好雨知时节，当春乃发生。随风潜入夜，润物细无声。”正

当我们纪念扎巴老人逝世一周年的时候，我们的国家、民族已渡过许多艰难，迈入新的征程。我们史诗《格萨尔》研究工作也从一条坎坷的道路步入百花吐艳的春天。国家对我们寄予厚望，人民对我们寄予厚望。我们一定要以这个纪念会为新的起点，用硕果实的成果，来报答党、国家和人民。也给扎巴老人送去事业成功的心音，采一束洁白的雪莲花，献祭于他的英灵。也值此好的季节，化作道道霞光，照耀祖国改革的大地，为祖国的富强、民主、文明作出应有的努力。

他用生命讴歌民族精神

——纪念著名的《格萨尔》说唱艺人扎巴

降 边 嘉 措

一年前的今天，一颗明亮的星在世界屋脊上空殒落了。卓越的人民艺术家、著名的《格萨尔》说唱艺人扎巴老人离开了我们。这是英雄史诗《格萨尔》工作中不可弥补的重大损失，也是我国民族民间文化工作的一个重大损失。

藏族是一个勤劳智慧的民族，他们同国内各兄弟民族亲密团结，休戚与共，在缔造我们伟大祖国、创造辉煌灿烂的中华民族古代文化的过程中，曾经做出了自己光荣的贡献。藏族人民以能歌善舞著称于世。万里高原被誉为“诗歌的海洋”。扎巴正是从这个海洋中孕育出来的一颗灿烂明珠。他出生在西藏昌都地区边巴宗一个贫苦农奴家庭。一家三兄弟，两个哥哥不幸早逝，他从小担负着繁重的劳动，为农奴主支付乌拉差役，当牛作马，受尽了屈辱和苦难。扎巴的艺术天赋和创作才能，是在人民群众丰厚的生活土壤里，在血和泪的苦难经历中，磨炼出来的。他来自人民群众，同人民群众保持着最密切的血肉联系。

扎巴自幼聪慧过人，天赋甚高，具有惊人的记忆力。从十几岁开始，便学会了说唱《格萨尔》，到二十几岁时，在表演艺术上已经达到了很高的造诣。从那以后，直到1959年西藏进行民主改革，以说唱《格萨尔》为生，云游四方，飘泊流浪。万里高原的山山水水，到处都留下了他的足迹，庄园和牧场，处处回荡着他雄浑的歌声，他成了一位著名的说唱艺人，“仲肯扎巴”的名声，传遍了半个西藏。

尽管扎巴成了一位深受群众欢迎的优秀艺人，但他依然过着十分悲惨的生活。苦难和贫穷，象影子一样始终伴随着他。他有五个孩子，三个儿子都在流浪途中因病饿而死。患难与共、相依为命的妻子，也因劳累过度，营养不足，得了浮肿病，由于无钱治疗，不幸亡故。中年丧偶，老年丧子的人生痛苦，他都经历过。

西藏民主改革后，扎巴老人同百万农奴一起获得翻身解放，开始了自由幸福的新生活。令人遗憾的是，由于我们工作上的失误，由于对《格萨尔》这样一部伟大的史诗，对那些优秀的民间艺人在文化建设上的价值和意义，缺乏应有的认识，这颗瑰丽的明珠，被淹没在沙砾之中。扎巴老人被安排在西藏林芝地区当养路工人，直到退休。

粉碎“四人帮”，扎巴老人在政治上获得第二次解放，他的艺术生命也才真正开始。这颗长期被埋没的高原明珠的价值和意义，才逐渐被人们所发现、所认识。在西藏自治区党委和人民政府的关怀和指导下，西藏大学、西藏社会科学院、自治区文联等单位，有组织、有计划地记录整理扎巴老人的说唱本。老人的生活和工作得到很好的照顾和安排。他当选为西藏自治区政协委员、自治区文联委员。被誉为“雪域国宝”，受到高度重视。1986年，在北京举行《格萨尔》工作表彰大会时，老人荣获一等奖。从日光城拉萨到伟大首都来领奖，受到党和国家领导人的亲切接见。多年的夙愿实现了。昔日遭人歧视的乞丐，今日成了受人尊敬的“国宝”。抚今忆昔，老人感慨万千，心潮激荡，坚定地表示：在他的晚年，遇到了政通人和的吉祥时光，自己是很幸运、很幸福的。他要同死神抗争，同生命竞赛，把藏族人民创造的伟大史诗完整地奉献给亲爱的祖国。

《格萨尔》是我国藏族和蒙古族人民集体创作的一部英雄史诗，它历史悠久，流传广泛，卷帙浩繁，内容丰富，精深博

大，是世界上最长的一部史诗。同古希腊著名的荷马史诗和印度史诗一样，《格萨尔》是世界文化宝库中一颗璀璨的明珠，是我国人民对人类文明的一个重要贡献。和希腊史诗、印度史诗不同的是，由于历史的原因，《格萨尔》过去从未有计划、有系统地进行搜集整理，始终没有完善的整理本。千百年来，主要以口头说唱的形式，一代又一代，在人民群众中流传。在《格萨尔》的流传过程中，那些才华出众的说唱艺人，起着巨大作用。他们是史诗最直接的创作者、继承者和传播者，是真正的人民艺术家，是最优秀、最受群众欢迎的人民诗人。若没有他们的非凡才智和辛勤劳动，这部伟大的史诗就会淹没在历史的长河中，藏族人民、蒙族人民，整个中华民族，将失去一份宝贵的文化珍品。而扎巴老人，正是当代说唱艺人中最卓越、最杰出的代表。在他身上，体现着藏族劳动人民的聪明才智和伟大创造精神。

在这部史诗里，通过格萨尔这个古代英雄的光辉形象，深刻地体现了生活在世界屋脊之上的藏族人民勤劳智慧、万难不屈、自强不息、勇于开拓、敢于创造的民族精神。扎巴老人用自己辛勤的劳动和艺术天赋，讴歌民族的伟大精神，表达了藏族人民希望国家统一，民族团结、社会安定、生活富裕的美好愿望和崇高理想，热情歌颂了光明、正义和一切真、善、美的事物，有力地鞭挞了社会上一切丑恶、黑暗和腐朽的现象。抑恶扬善、抑丑扬美、抑强扶弱、降妖伏魔、造福百姓的思想，象一根红线，贯穿于整部史诗。在风雨如磐的黑暗社会，象一把火炬，在广大藏族人民心中，烧起了理想之光，照亮了希望之路。正因为他通过《格萨尔》唱出了藏族人民的心声，因而引起了强烈的共鸣，深受群众的喜爱和尊敬。也正因为这样，这支古老的诗篇，具有悠久的艺术生命力，至今活在人民群众之中。

大家知道，史诗在人类文化发展的历史上占有重要地位。马克思曾经高度评价荷马史诗的这种历史性贡献，称赞它们是“在

世界史上划时代的、古典的形式创造出来”的艺术瑰宝，是不可企及的典范，具有永久的魅力。恩格斯认为“荷马的史诗以及全部神话——这就是希腊人由野蛮时代带入文明时代的重要遗产”。荷马史诗作为欧洲文学艺术的土壤和源泉，哺育了一代又一代的文学家、诗人和哲人，在欧洲文学艺术发展的历史上，产生过巨大作用。黑格尔认为，一部优秀的史诗，能够显示出“民族精神的全貌”，“会成为一种民族精神的标本的展览馆”。《格萨尔》也是这样一部作品，同荷马史诗、印度史诗以及世界上一切优秀的史诗相比，毫不逊色。它凝聚着藏族人民的聪明才智和伟大创造力，是智慧的结晶，知识的宝库。

但是，长期以来，由于封建农奴制度的桎梏和剥削阶级偏见的影响，这部艺术明珠蒙受历史的尘埃，它的艺术价值和学术价值，没有被人们充分认识，不但在藏族文学史上，而且在我国文学史上，史诗研究基本上是一个空白。“中国无史诗”，似乎成了不可更改的定论。

新中国的成立，使这部古老的史诗获得了新的艺术生命。党和国家对《格萨尔》的搜集整理工作十分关心和重视，将它列为国家重点科研项目。粉碎“四人帮”之后，《格萨尔》工作异军突起，取得了巨大成就，是我国整个藏学研究领域中最活跃、最富有朝气的一门学科。到目前为止，已搜集到《格萨尔》藏文手抄本、木刻本近300部，除去异文本为100多部，总计为2300多盒磁带，约为1500万字（含异文本）。出版藏文本《格萨尔》56部，总印数近300万册，按藏族人口计算，几乎可以达到人手一册。说明它具有广泛的人民性、群众性和巨大的艺术魅力。出版蒙文本《格萨尔》14种，汉译本16部。学术研究也在不断深入，出现了一批有较高水平的论著。编辑出版了《格萨尔》研究集刊，为学术研究提供了园地。《格萨尔》工作是一个多门类、多学科交叉的系统工程。现在已初步形成一支包括说唱、搜集、